Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации

Кафедра японского, корейского, индонезийского
и монгольского языков

А.Ф. Синякова, В.Е. Сухинин

О КОРЕЕ НА КОРЕЙСКОМ

Учебное пособие
по лингвострановедению

Под общей редакцией Я.Е. Пакуловой

Утверждено
редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия

Москва
Издательский дом МГИМО
2025

УДК 811.531
ББК 81.754.1
С38

Рецензенты:

декан переводческого факультета, доцент кафедры восточных языков МГЛУ
кандидат филологических наук, доцент *Е.А. Похолкова*,
профессор кафедры японского, корейского, индонезийского
и монгольского языков МГИМО МИД России
доктор культурологии *Н.Н. Изотова*,
ведущий научный сотрудник Центра корейских исследований ИКСА РАН
кандидат экономических наук *Л.В. Захарова*

*В оформлении обложки использована роспись восьмистворчатой ширмы
«Стеллаж с книгами и принадлежностями кабинета учёного». Корея, XIX в.
Автор неизвестен (СС0)*

Синякова, Анна Филимоновна.

С38 О Корею на корейском : учебное пособие по лингвострановедению / А.Ф. Синякова, В.Е. Сухинин ; под общей редакцией Я.Е. Пакуловой ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2025. — 99, [2] с.
ISBN 978-5-9228-3032-4.
DOI 10.63861/3032-4

Учебное пособие предназначено для систематизации базовых знаний о Корейской Народно-Демократической Республике и Республике Корея у изучающих корейский язык студентов. Пособие построено на аутентичной основе, с использованием северокорейских и южнокорейских текстов, отражающих сегодняшние реалии двух государств Корейского полуострова, включает разнообразный информационный страноведческий материал, посвященный их географическим, культурным и политическим особенностям, а также творческие задания и упражнения для развития навыков корейского языка.

Для студентов старших курсов, изучающих корейский язык и обучающихся по направлениям «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Международные экономические отношения», «Востковедение и африканистика».

УДК 811.531
ББК 81.754.1

ISBN 978-5-9228-3032-4
DOI 10.63861/3032-4

© Синякова А.Ф., Сухинин В.Е., 2025
© МГИМО МИД России, 2025

Оглавление

<i>Предисловие</i>	6
<i>Методическая записка</i>	9
Урок 1. География Кореи.....	11
Урок 2. Население Кореи. Корейский язык.....	24
Урок 3. История Кореи	33
Урок 4. Религиозная ситуация в Корее	41
Урок 5. Этнография Кореи	47
Урок 6. Культура Кореи.....	55
Урок 7. Корейская Народно-Демократическая Республика	64
Урок 8. Республика Корея	78
Урок 9. Межкорейские отношения.....	89
<i>Список использованной литературы</i>	101

Предисловие

Учебное пособие по лингвострановедению «О Корее на корейском» разработано в соответствии с Образовательными стандартами высшего образования МГИМО МИД России и предназначено для студентов старших курсов бакалавриата (или специалитета) и магистратуры, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Международные экономические отношения» и владеющих корейским языком.

Материал учебного пособия позволяет развивать следующие компетенции:

— способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;

— способность осуществлять коммуникацию в профессиональной среде на иностранном языке;

— способность осуществлять различные виды устного и письменного перевода.

Предлагаемое учебное пособие нацелено на то, чтобы изучающие корейский язык студенты могли систематизировать базовые знания о Корее, а именно о расположенных на Корейском полуострове двух государствах – Корейской Народно-Демократической Республике (КНДР) и Республике Корея (РК), на основе аутентичных корейскоязычных страноведческих текстов. Учебное пособие базируется на текстах, заимствованных из открытых источников (научная, научно-популярная литература, интернет-сайты). Северокорейские материалы отмечены сокращением СК, южнокорейские — ЮК (соответствующая орфография сохранена). Данное пособие не может и не должно подменять углублённое изучение корейской проблематики в специальных курсах географии, истории, политики, экономики, культуры и других. Однако оно может послужить мостиком

к последующему чтению специальной литературы на корейском языке, поэтому в каждой теме, помимо общих положений, даются лишь отдельные её аспекты, позволяющие ввести соответствующую лексику. В каждом уроке представлены лексические списки, некоторые языковые комментарии и упражнения. Эти упражнения нацелены на закрепление страноведческих знаний и соответствующей лексики, на развитие навыков перевода и реферирования, говорения на изучаемые темы, включая творческое составление коротких сообщений.

Учебное пособие состоит из девяти уроков, в которых рассматривается следующая тематика: география, население, история, религия, этнография, культура, современное положение КНДР, современное положение РК, межкорейские отношения. Тема экономики не включена, поскольку она рассматривается в отдельном учебном издании (Синякова А.Ф. Об экономике на корейском. Москва : МГИМО-Университет, 2020). Авторы постарались сделать издание компактным, не перегруженным общезыковыми упражнениями, исходя из того, что основа языка освоена студентами на начинающем и продолжающем этапах. В зависимости от уровня подготовки студентов пособие может прорабатываться как полностью, так и частично, исключая тексты и упражнения повышенной сложности. Материалы большого объема в «сильных» группах могут предлагаться для реферирования, а в «слабых» – для выборочного перевода.

Учебное пособие было разработано на кафедре японского, корейского, индонезийского и монгольского языков МГИМО МИД России и частично апробировано в группах студентов третьего курса бакалавриата (6-й семестр). По мнению авторов, пособие может также использоваться и в других вузах соответствующего профиля с учётом их специализации.

Авторы будут признательны за возможные замечания и рекомендации по совершенствованию пособия.

В настоящем учебном пособии были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объеме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования согласно ст. 1274 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методическая записка

Данное учебное пособие предназначено для занятий со студентами, владеющими корейским языком на среднем уровне, и позволяет познакомить их с лингвострановедческой спецификой двух государств – КНДР и Республики Корея.

Предлагаемые материалы можно использовать как для аудиторных занятий (из расчета 2-4 аудиторных часа в неделю), так и для самостоятельной работы студентов в течение одного-двух семестров.

Учебное пособие состоит из девяти уроков, каждый из которых содержит северокорейские и южнокорейские тексты лингвокультурной и страноведческой направленности и соответствующий лексический комментарий. На примере одной и той же темы студенты получают возможность узнать и сравнить специфику изложения и отношения к представленным темам на Севере и на Юге Корейского полуострова, а также углубить и закрепить знание грамматических, лексических, стилистических особенностей вариантов корейского литературного языка: «культурного языка» КНДР и «стандартного языка» РК.

Для высококонтекстной корейской культуры знание лингвострановедческих реалий является необходимым условием для решения профессиональных задач и эффективного межкультурного взаимодействия. Первый урок посвящен географии Кореи, он включает также текст повышенной сложности, написанный смешанным письмом вертикально справа налево. Второй урок касается демографических вопросов, важных во внутренней повестке, и непосредственно корейского языка, что представляет интерес для изучающих язык. Урок, посвященный корейской истории, обзорно охватывает обширный период от древности до наших дней, затрагивая ключевые моменты и формируя понимание

отношения стран Корейского полуострова друг к другу и к соседним странам, поскольку вопросы исторического прошлого в Азиатско-Тихоокеанском регионе продолжают влиять на современную геополитику. В четвертом уроке рассматривается религиозная ситуация в Корее. Пятый урок «Этнография Кореи» содержит материал о национальных особенностях корейцев, о государственных праздниках — знание данной тематики позволит обогатить общение с носителями языка, расположить их к себе. Шестой урок посвящен корейской культуре, представление о которой дает возможность анализировать и учитывать разнообразие материального и нематериального наследия, национальные ценности в процессе профессионального общения и межкультурного взаимодействия. В седьмом и восьмом уроках рассматриваются некоторые особенности государственного строя КНДР и РК, национальные символы и двусторонние отношения с Россией, что способствует профессиональному становлению востоковеда. Девятый урок посвящен межкорейским отношениям — знания в этой области необходимы для формирования профессиональных компетенций корееведа.

Каждый урок начинается с текста, который после самостоятельного просмотра дома студентами рекомендуется разобрать на занятии под руководством преподавателя. Лексические комментарии после текста помогут понять его содержание, а последующие упражнения — закрепить лексический материал. Эти упражнения студенты могут выполнять самостоятельно. Заданиям на содержание текста желательно уделить время на занятиях, стимулируя развернутые комментарии и дискуссию. Задания на перевод (подготовленный/неподготовленный) можно варьировать в зависимости от уровня подготовки студентов и сложности текста. Тематический материал рекомендуется изучать в предлагаемой последовательности.

Список использованной литературы

Хрестоматия историко-географических текстов по Корее для 1–2 курсов корейского отделения / составитель В.Н. Дмитриева. Москва : ИМО, 1955. — 287 с. ; То же. — Москва : ИМО, 1956. — 289 с.

Иванов А.Ю. Корея. Лингвострановедение. Часть 1 / А.Ю. Иванов. Москва : АСТ : Восток — Запад, 2006. — 191, [1] с.

Иванов А.Ю. Страноведение Кореи : учебно-методическое пособие по корейскому языку / А.Ю. Иванов. — Хабаровск : Хабаровский пограничный институт ФСБ России, 2012. — 154, [1] с.

Иванов А.Ю. Страноведение Кореи. Государственный строй и международные отношения : учебно-методическое пособие / А.Ю. Иванов, А.А. Пелевина. — Хабаровск : Хабаровский пограничный институт ФСБ России, 2013. — 80, [1] с.

Лихолетова О.Р. Японский язык. Современное японское общество : учебное пособие / О.Р. Лихолетова., Н.В. Раздорская. — Москва : МГИМО-Университет, 2016. 319, [1] с.

Список источников для учебных текстов

Новикова Т.А. Корейский язык для специалистов-международников / Т.А. Новикова, О.В. Аптеева. — Москва : МГИМО-Университет, 2008. — 294 с. — ISBN 978-5-9228-0410-3. — С. 89.

꼭 알아야 할 한국문화 100. 천수연, 장한님, 차상아. 박이정출판사. 서울. 2023.

김동수. 조선민주주의인민공화국 안내. 평양. 과학백과사전종합출판사. 1989. 224 p.

김창성. 조선에 대한 이해 (력사). 평양. 외국문출판사. 2015. 92 p.

사회통합프로그램 [KIIP] 한국사회 이해 (기본 / 기획 법무부 출입국·외국인정책본부). 서울. 피와이메이트, (8 판발행). 2023. 276 p.

오늘의 한국. 서울. 공보처 해외공보관. 1996. 217 p.

한국의 어제와 오늘 (Facts about Korea). 서울, 해외문화홍보원. 2015. 226p.

제 20 대 국회 수첩, 2017–2018, p. 143–144.

(2023)통일의식조사/ 저자: 김범수 · 김병로 · 김성희 · 김학재 · 이성우 · 조용신 · 조현주 · 김민지- 시흥: 서울대학교 통일평화연구원, 2023.

로동신문 URL: <http://rodong.rep.kp/ko/>

대한민국 헌법 URL: <https://www.law.go.kr/법령/대한민국헌법>

조선민주주의인민공화국 외무성 URL: <http://www.mfa.gov.kp/>

조선중앙통신 URL: <http://www.kcna.kp/ru>

Учебное издание

СИНЯКОВА Анна Филимоновна, СУХИНИН Валерий Евгеньевич

О КОРЕЕ НА КОРЕЙСКОМ

Учебное пособие по лингвострановедению

Шеф-редактор *И.Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л.С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Т.Н. Петрова*
Редактор корейского текста *Я.Е. Пакулова*
Компьютерная верстка *А.Ф. Синякова*
Художественное оформление обложки *А.Г. Киров*
Допечатная подготовка *А.О. Бирюков*

Подписано в печать 11.07.2025. Формат 60×84^{1/8}.
Усл. печ. л. 11,7. Уч.-изд. л. 4,2. Заказ 5009

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru